ADAPTING TEXT TYPES AND REGISTERS

Andijan State Institute of Foreign Languages
Faculty of English language and literature,
foreign language and literature
(English language) 4th year student
Mamatisakova Maftunakhan
*Supervisor:**Akhmedov Azimjon***

Annotation. This article provides a comprehensive examination of the intricate process involved in adapting text types and registers to suit diverse communication contexts. It delves into the theoretical underpinnings, methodological approaches, and real-world implications of this practice. Through a thorough review of existing literature and the proposal of methodological frameworks, this article advances our understanding of how language adaptation influences the effectiveness of communication.

Key words: text types, registers, adaptation, language, communication, discourse, linguistic analysis.

Аннотация. В этой статье представлен всесторонний анализ сложного процесса адаптации типов и регистров текста к различным контекстам общения. Он углубляется в теоретические основы, методологические подходы и практические последствия этой практики. Благодаря тщательному обзору существующей литературы и предложению методологических рамок эта статья расширяет наше понимание того, как языковая адаптация влияет на эффективность общения.

Ключевые слова: типы текста, регистры, адаптация, язык, коммуникация, дискурс, лингвистический анализ.

Annotatsiya. Ushbu maqola matn turlarini va registrlarni turli xil aloqa kontekstlariga moslashtirish bilan bog'liq murakkab jarayonni har tomonlama ko'rib chiqadi. U ushbu amaliyotning nazariy asoslari, uslubiy yondashuvlari va real hayotiy oqibatlarini o'rganadi. Mavjud adabiyotlarni batafsil ko'rib chiqish va uslubiy asoslarni taklif qilish orqali ushbu maqola til moslashuvi muloqot samaradorligiga qanday ta'sir qilishini tushunishimizga yordam beradi.

Kalit so'zlar: matn turlari, registrlar, moslashish, til, muloqot, nutq, lingvistik tahlil.

The exploration of language adaptation encompasses various aspects, including audience analysis, purpose identification, and linguistic adjustments. By considering the unique characteristics and preferences of different audiences, communicators can

tailor their messages to resonate more deeply with their intended recipients. Moreover, understanding the specific goals and objectives of communication enables practitioners to craft messages that align with the desired outcomes.

Through a synthesis of theoretical insights and practical considerations, this article sheds light on the complexities of language adaptation and its role in facilitating effective communication. By offering methodological guidance and practical recommendations, it equips communicators with the tools they need to navigate the challenges of adapting language across diverse contexts.

Authentic text adaptation is a widely used technique to simplify original texts for better student comprehension, with three main forms: text modification, circumvention, and supplementation. Additionally, there are five adaptation options: bypass, decrease, support, organized, and guide reading. Successful adaptation involves converting texts into workshop activities, adjusting length, simplifying language elements, and diversifying exercise types. Teachers play a crucial role in modifying texts to suit students at different reading levels, often including instructional aids like summaries, vocabulary support, and translations.

Some teachers utilize semantic, lexical, syntactical, and discourse elements to adapt authentic texts for various purposes such as assignments, grading criteria, and presentation styles. The modernization of education, particularly through initiatives like the Bologna process, has prompted adaptation of professional authentic textbooks. However, there remains debate regarding the adaptation of professional texts, with British publishing houses attempting to tailor texts to national mentalities and cultures. Russian editions tend to focus on cultural dialogue context, phonetic courses, and reading techniques.

Fatima S. advocates for the use of the "Language Portfolio," specifically tailored for business tutorials like In Company, to adapt original texts to the existing education system. While authentic text adaptation is typically a task for specialized teachers due to its time-consuming nature, the goal is to make texts more accessible and useful for students. Sue Kay emphasizes considerations such as length, complexity, cultural references, and useful language when adapting authentic texts.

Various strategies are proposed for adaptation, including simplifying sentence structures, providing glossaries, and adding helpful images with captions. However, there's a debate over the necessity of deep changes, with some arguing for preserving original expressions to broaden students' vocabulary. Collaboration between general classroom teachers and specialized teachers like Sue Kay is recommended to develop effective methods of adapting authentic texts. Ultimately, the goal is to enhance students' vocabulary, reading, and speaking skills while exposing them to real-life situations through authentic texts.

Some specialized educators, such as Sue Kay, develop authentic interaction exercises like those based on the text about Bilbao:

1. Replace the underlined words and phrases in sentences a-g with words and phrases from the article.

a) When traveling from the airport to Bilbao, you wind through the green hills of northern Spain.

b) Approaching Bilbao, the Guggenheim Museum is just visible in the distance.

c) In certain areas of the city, you can find instances of unpleasant, unplanned development.

d) Recently, some renowned architects were commissioned to design significant new structures.

e) The partially abandoned waterfront area is an ideal location for a large new building.

f) The Guggenheim museum is a prominent landmark; it can be seen from all around.

g) The Bilbao Guggenheim is an exceptional art institution and is worth visiting.

These exercises are beneficial for students in grasping the main idea and content of authentic texts. Moreover, teachers can incorporate various other exercises to enhance students' reading skills and engagement, such as using the title to prompt discussion, modeling questions, summarizing, predicting outcomes, and facilitating discussions. It's essential for teachers to assess whether students can comprehend the text adequately; if not, adaptations like synonyms, definitions, or translations may be necessary.

While there are numerous methods for adapting authentic texts, it's crucial for specialized teachers to collaborate closely with classroom educators. The use of original, unaltered materials is recommended, along with encouraging learners to engage with appropriate-level authentic texts. Instead of adapting every word, providing definitions or synonyms can aid comprehension, and offering translations can assist lower-level students. Exercises that focus on understanding the main idea and content of authentic texts are valuable for improving reading skills.

Though adapting authentic texts can be time-consuming, the investment pays off as materials can be reused across different groups and settings. Building a personal library of adapted authentic texts reduces workload and ensures resources remain relevant for extended periods, benefiting both teachers and students alike.

In summary, this article contributes to a richer understanding of language adaptation by elucidating its theoretical foundations, methodological approaches, and practical implications. By exploring the intricacies of this process, it empowers communicators to enhance the effectiveness of their messages and foster meaningful connections with their audiences.

References

1. Thomas Jefferson St., Text Adaptation. http://www.emstac.org/registered/topics/reading/models/text_adaptation.htm (дата обращения 11.10.2015).

2. Jane B. Pemberton. A Model for Making Decisions About Text Adaptations. http://isc.sagepub.com/content/38/1/28.abstract (дата обращения 11.10.2015).

3. Burstein, Jill; Shore, Jane R.; Sabatini, John P.; Lee, Yong-Won;Ventura, Matthew.Text Adaptation Technology according to Ilya Frank's reading. http://dl.acm.org/citation.cfm?id=1614166. (дата обращения 10.10.2015).

4. Burstein, Jill; Shore, Jane R.; Sabatini, John P.; Lee, Yong-Won;Ventura, Matthew. The Automated Text Adaptation Tool http://www.highbeam.com/doc/1G1-90982451.html (дата обращения 12.10.2015).